



Castelvetrano è...

Castelvetrano è un fiorente centro, famoso per il caratteristico pane nero e per una varietà di oliva che vi si produce, la Nocellara del Belice. Il

Museo Civico ospita la preziosa statua bronzea dell'Efebo proveniente dal sito archeologico della vicina Selinunte, straordinario sito archeologico, do-

ve le vestigia dell'antichità (templi, acropoli e santuari) si fondono con il paesaggio circostante nel più grande parco archeologico del Mediterraneo.

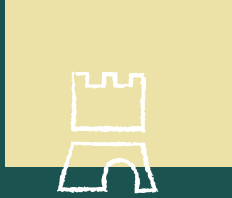


Paesaggio

Nello scenario naturale di questo territorio le orme del passato si fondono con il paesaggio agrario: percorso dai fiumi Belice e Modione, costellato di

bagli, traforato da latomie, offre immagini variegate con la pianura coltivata a ulivi e viti, con sullo sfondo il mare, cui fanno da sipario i templi di Selinunte.

Stupendo dall'acropoli il panorama sui templi orientali, sul Mediterraneo, sulla foce del Modione, su Mazara del Vallo e Salemi.



Monumenti

La Fontana della Ninfa, raro esempio a sviluppo verticale (1615), la cinquecentesca chiesa Madre, il palazzo dei principi, di origini duecentesche, la chie-

sa del Purgatorio, il teatro Selinus, animano le tre piazze contigue e comunicanti. Interessanti anche la chiesa di San Domenico, con sorprendenti affreschi

e stucchi di Antonino Ferraro (1574-1580), la barocca Collegiata di San Pietro, la chiesa del Carmine con elementi dei secoli XV e XVI.



Produzioni tipiche

Castelvetrano è un vivace centro, incentrato su varie attività produttive: industrie di mobili e meccaniche, artigianato e attività estrattiva del tufo. Di-

verse aziende operano nei settori della lavorazione del legno, del ferro e altri metalli. Si realizzano lavori artistici in ceramica e su vetro, e vi sono laboratori

sartoriali e ditte che si dedicano alla produzione di biancheria e abbigliamento intimo. Vi ha sede un importante centro commerciale.

Castelvetrano es...

Castelvetrano es un floreciente centro, famoso por el característico pan negro y por una variedad de aceituna que allí se produce, la Noguerala del Belice. El Museo Civico alberga la valiosa estatua de bronce del Efebo, proveniente del sitio arqueológico de la vecina Selinunte, extraordinario sitio arqueológico, donde los vestigios de la antigüedad (templos, acrópolis y santuarios) se funden con el paisaje circunstante en el mayor parque arqueológico del Mediterráneo.



Tradizioni

A Carnevale sfilate, gruppi mascherati, il carro del Nannu e della Nanna animano la città. La serata del terzo giorno, dopo la lettura del testamento di

lu nannu, si conclude con l'abbruciatina di li nanni, cioè l'incendio di due fantocci che simboleggia il bruciare disgrazie, peccati e dolori. A marzo si alle-

stiscono i tradizionali "altari" di San Giuseppe, mentre a Pasqua si confezionano i "campanari", dolci di pastaflorla e uova dipinte.

Tradiciones

En Carnaval desfilen, grupos disfrazados, el Carro del Abuelo y la Abuela animan la ciudad. La tarde de tercer día, tras la lectura del Testamento del Abuelo, se concluye con la Abbruciatina di li Nanni (Cremación de los Abuelos), es decir, el incendio de dos fantoches que simboliza el quemar las desgracias, pecados y dolores. En marzo se montan los tradicionales "altares" de San José, mientras que en Pascua se confeccionan los "campanari", dulces de pastaflora y huevos duros pintados.



Arte

La Madrice ha stucchi di Antonino Ferraro e Gaspare Serpotta, affreschi attribuiti al Borremans e al Novelli, una gagesca Madonna del Giglio, e una tavola riferita alla bottega del Quartararo.

Opere di Antonello Gagini, Gherardo delle Notti e Pietro Novelli si trovano nella chiesa di San Giovanni, con la Madonna di Loreto, attribuita a Laurana e ad una copia dello Spasimo di Raf-

faello del Fundulli; gli affreschi sono di Gennaro Pardo, autore anche del sipario del teatro Selinus. Una Madonna con Bambino del Laurana (1467) si trova inoltre nella chiesa dell'Annunziata.

Arte

La Matriz tiene estucos de Antonino Ferraro y Gaspare Serpotta, frescos atribuidos a Borremans y a Novelli, una gagesca Virgen del Lirio, y una tabla atribuida al taller de Quartararo. Obras de Antonello Gagini, Gherardo delle Notti y Pietro Novelli se encuentran en la Iglesia de San Juan, con la Virgen de Loreto, atribuida a Laurana y a una copia del Spasimo de Raffaello del Fundulli; los frescos son de Gennaro Pardo, autor también del telón del teatro Selinus. Una Virgen con el Niño de Laurana (1467) se encuentra además en la iglesia de la Anunciación.



Eventi e manifestazioni

Puntualmente si ripetono: la stagione al teatro Selinus; il Natale con il presepe vivente, le Ninna-redde, antiche nenie popo-

lari; in primavera la rassegna Efebocortogiovanni; l'estate selinuntina, e le visite ai frantoi in autunno. A fine agosto, a Marinella

di Selinunte, si svolge la sardiata, scorpacciata di pesce azzurro e il Festival internazionale dei fuochi d'artificio.

Eventos y manifestaciones

Puntualmente se repiten: la Estación en el teatro Selinus; La Navidad con el Pesebre Viviente, las Ninnareddes, antiguas nenias populares; en primavera el festival "Efebo corto jóvenes"; el verano selinuntino, y las visitas a las almazaras en otoño. A finales de agosto, en Marinella de Selinunte, se lleva a cabo la sardiata, atración de pescado azul y el Festival Internacional de los Fuegos artificiales.



Storia

La fondazione della città, in passato riferita a veterani selinuntini che qui avevano un castrum veteranorum, ebbe origine dal processo di trasformazio-

ne sociale, che in età normanna portò i contadini a riversarsi nei borghi. Dal 1299 i Tagliavia ebbero un ruolo determinante nello sviluppo della città. Fra'

Giovanni Pantaleo ha guidato squadre volontarie di picciotti nell'impresa garibaldina; Giovanni Gentile è stato filosofo e politico illustre.

Historia

La fundación de la ciudad en el pasado referida a veteranos selinuntinos que tenían aquí un castrum, tuvo origen desde el proceso de transformación social, que en edad normanda llevó a los campesinos a echarse a los burgos. Desde 1299 los Tagliavia jugaron un papel determinante en el desarrollo de la ciudad. Fray Giovanni Pantaleo ha guiado equipos de voluntarios de muchachos en la empresa garibaldina; Giovanni Gentile ha sido filósofo y político ilustre.



Natura

Di grande valore naturalistico è La Riserva Naturale Orientata Foce del Belice e Dune limitrofe tra Marinella di Selinunte e Porto Palo. Comprende

le dune, la foce del fiume con la tipica vegetazione palustre e la macchia mediterranea. Ospita una ricca avifauna, e sulla spiaggia, periodicamente, tar-

rughe marine Caretta caretta depositano le uova. Ambienti interessanti sono anche il lago artificiale Trinità e la Riserva del Castello della pietra.

Naturaleza

De gran valor naturalista es la La Reserva Natural Orientada Hoz del Belice y Dunas limítrofes entre Marinella de Selinunte y Porto Palo. Comprende las dunas, la hoz del río con la típica vegetación palustre y la mancha mediterránea. Alberga una rica avifauna, y en la playa, periódicamente, tortugas marinas Caretta caretta depositan sus huevos. Ambientes interesantes son también el lago artificial Trinidad y la Reserva del Castillo de la Piedra.



Religione Ricordi Legami

La mattina di Pasqua si svolge l'Aurora, uno spettacolare incontro tra le statue della Madonna e del Cristo Risorto. Il 3 maggio si celebra la festa del SS.

Crocifisso. In onore di S. Rita, si tiene sempre a maggio, il Corteo Storico di Santa Rita e della nobiltà castelvetranese con quadri viventi della vita della Santa.

Al patrono San Giovanni Battista sono dedicati, dal 23 al 28 giugno, celebrazioni religiose, giochi pirotecnici e grande fiera commerciale.

Religión Recuerdos Vínculos

Durante la mañana de Pascua se lleva a cabo la Aurora, un espectacular encuentro entre las estatuas de la Virgen y del Cristo Resucitado. El 3 de mayo se celebra la fiesta del Santísimo Crucifijo. En honor de Santa Rita se celebra siempre en mayo el Cortejo Histórico de Santa Rita y de la Nobleza de Castelvetrano con cuadros vivientes de la vida de la Santa. Al patrón, San Juan Bautista, están dedicados, del 23 al 28 junio, celebraciones religiosas, juegos pirotécnicos y una gran feria comercial.



Swago sport e tempo libero

Castelvetrano dispone di uno stadio comunale, un palazzetto dello sport e numerose palestre dove si possono praticare diverse discipline; ha inoltre im-

pianti per calcetto e minigolf, un bocciodromo ed un centro di equitazione. A Triscina esiste un kartodromo e Marinella di Selinunte è dotata di due port-

ticcioli turistici. Nello stupendo mare si possono praticare immersioni e sport acquatici. Sul lago Trinità di Delia vi è un campo di regata privato.

Diversión deporte y tiempo libre

Castelvetrano dispone de un Estadio Municipal, un Palacete del Deporte y numerosos gimnasios donde se pueden practicar diversas disciplinas; tiene además instalaciones de fútbol-sala y minigolf, una cancha de bochas y un centro de equitación. En Triscina existe una pista de karts, y Marinella de Selinunte está dotada de dos puertecitos turísticos. En su estupendo mar se pueden practicar inmersiones y deportes acuáticos. En el lago Trinidad de Delia hay un campo de regata privado.

Provincia di Trapani
REGIONE SICILIANA
ASSESSORIA BB.CCA.A. e PL.
UNIONE EUROPEA
MILITERIO
La Via del Sale - il Patrimonio della Sicilia Occidentale
European Forests and Cultural Routes
SICILIA
SICILIA
AMERICA

FOR SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d PRT 6 AICESTI. Int. 28/3 codice I 1999/IT.16.1.P.0011/2.02/9.03.13/0058

Siamo tutti!

Sponsor welcome!

Salemi

Benvenuto Bienvenido



Musei Scienza Didattica

Il Museo Civico custodisce l'Efebo di Selinunte, uno dei pochissimi originali greci (prima metà del V secolo a.C.), in bronzo, ceramiche attiche e corin-

zie, un mirabile cratere a figure rosse, monete, bronzi e una lamina plumbea con iscrizione sacra del V secolo a.C. Importanti sono gli archivi: il Virgilio Titone, che riunisce l'Archivio Storico e il Fondo notarile con rari documenti, dai primi del secolo XVI, e quelli della chiesa Madre e di San Giovanni.

Museos Ciencia Didáctica

El Museo Civico custodia el Efebo de Selinunte, uno de los poquísimos originales griegos (primera mitad del siglo V a.C.) de bronce, cerámicas áticas y corintias, una admirable cratera (ánfora) con figuras rojas, monedas, bronzes y una lámina plúmbea con inscripción sacra del siglo V a.C. Importantes son los Archivos: Virgilio Titone, que reúne el Archivo Histórico y el Fondo Notarial, con excepcionales documentos de a principios del siglo XVI, y los de la iglesia Madre y de San Juan.



Archeologia

Selinunte, la città greca fondata dagli abitanti di Megara Hyblaea intorno al 628 a.C., è uno dei più ricchi parchi archeologici del mondo, il più

grande dell'Europa. I resti dell'acropoli con le alte mura di difesa, le maestose colonne del tempio C, l'imponenza delle rovine dei templi O, A, B,

D, assieme ai tre templi della collina orientale E, F, G, offrono al visitatore suggestioni irripetibili, in un misto di sicilianità, grecità, mito e natura.

Arqueología

Selinunte, la ciudad griega fundada por los habitantes de Megara Hyblaea en torno al 628 a.C., es uno de los más ricos parques arqueológicos del mundo, el más grande de Europa. Los restos de la Acrópolis con las altas murallas de defensa, las majestuosas columnas del Templo C, las imponentes ruinas de los Templos O, A, B, D, junto a los tres templos de la colina oriental, E, F, G, ofrecen al visitante sugerencias irrepitibles, en un mixto de sicilianidad, grecidad, mito y naturaleza.



Enogastronomia

Nel fertile territorio si producono pregiati vini ed un olio extravergine dalla oliva DOP Nocellara del Belice. Molto rinomato è il pane nero, prepa-

rato con farine dei grani autoctoni rusulidda e tumminia. Con il pesce azzurro di Marinella di Selinunte si prepara la pasta a tiano di San Giuseppe, con

l'aggiunta di verdure al forno. Gustosi i formaggi di latte di pecora del Belice, e squisiti i dolci a base di ricotta, mandorla e fichi.

Enogastronomía

En el fértil territorio se producen prestigiosos vinos y un aceite extra virgen procedente de la aceituna D. O. P. Noguerala del Belice. Muy famoso es el pan negro, preparado con harinas de los trigos autóctonos rusulidda y tumminia. Con el pescado azul de Marinella de Selinunte se prepara la Pasta "a tiano" de San José, con añadido de verduras al horno. Sabrosos quesos de leche de oveja del Belice, y exquisitos dulces a base de requesón, almendra e higos.



RNO Foce del Belice e Dune limitrofe - RNO Hoz del Belice y Dunas limítrofes



Oliva D.O.P. Nocellara del Belice - Aceituna D.O.P. Nogueral del Belice

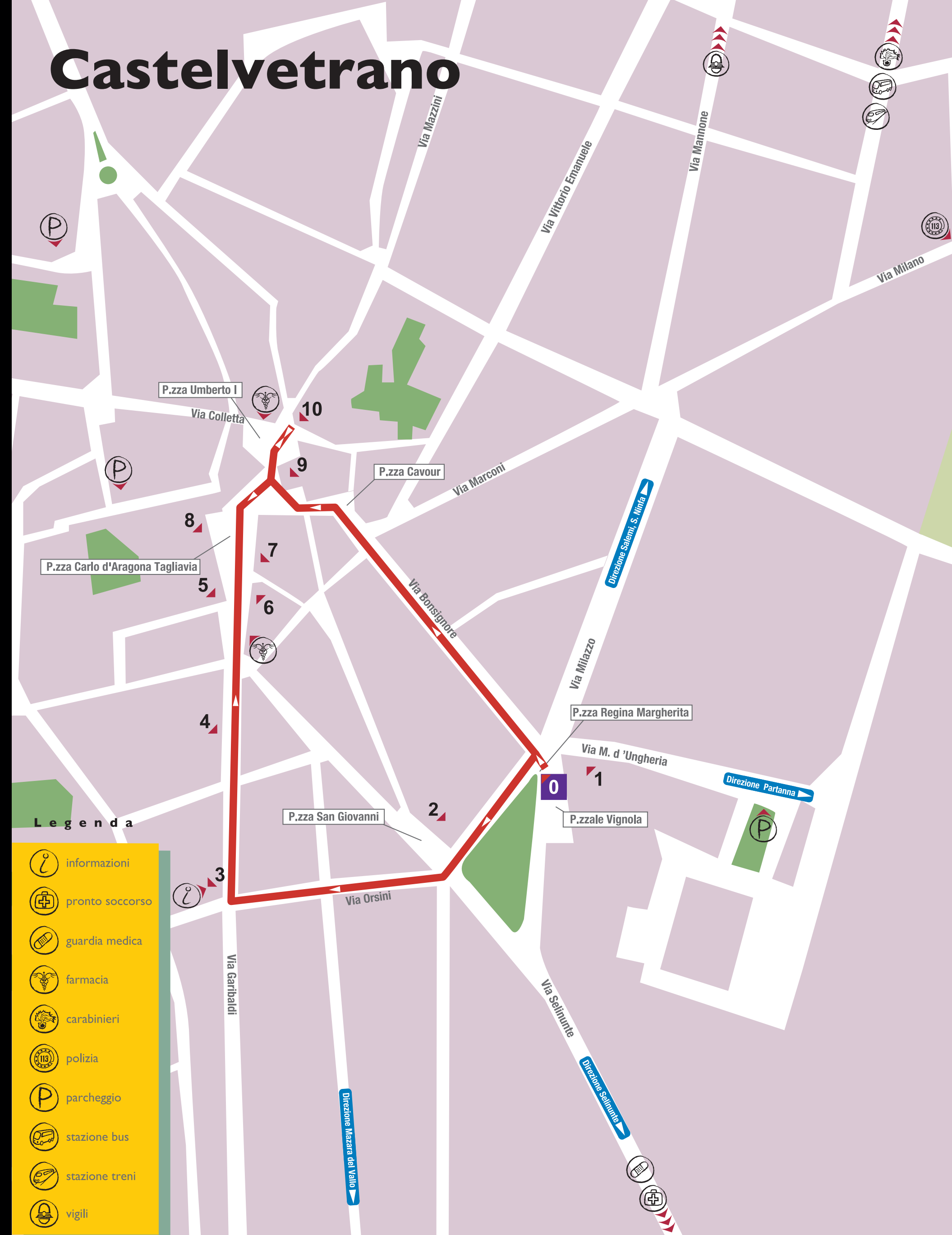


Efebo di Selinunte - Efebo de Selinunte



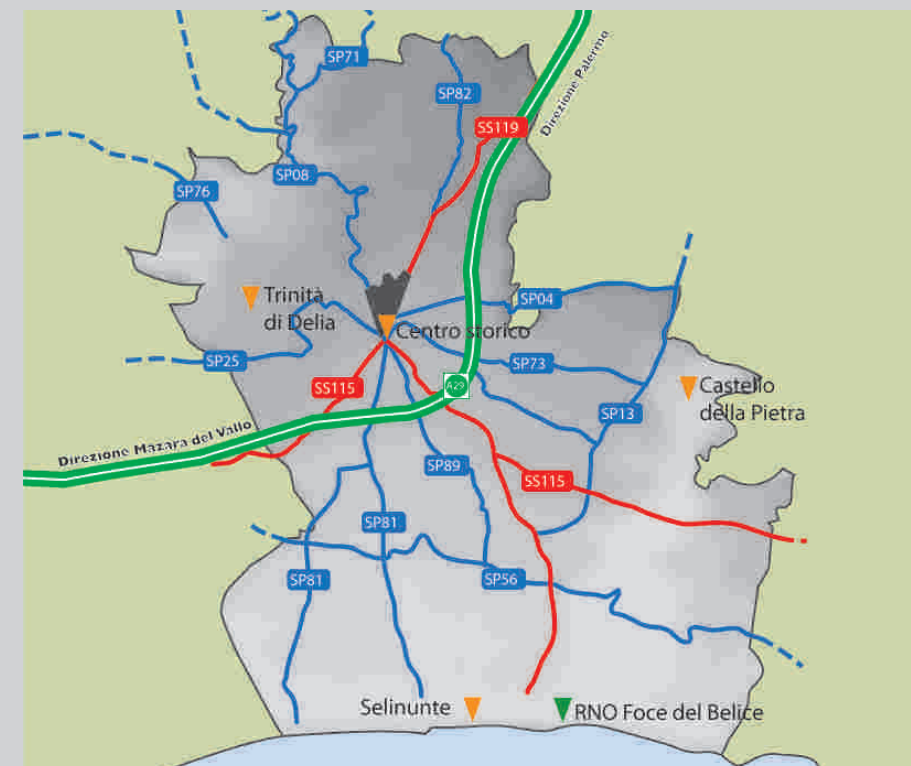
Riserva del castello della Pietra - Reserva del castillo de la Piedra

Castelvetrano



Legenda

- informazioni
- pronto soccorso
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- polizia
- parcheggio
- stazione bus
- stazione treni
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Circuito de visita (n° etapa):

P.zza Regina Margherita (0), Piazzale Vignola (1), P.zza Regina Margherita (2), Via F. Orsini, Via Garibaldi (3-4), P.zza Carlo d'Aragona e Tagliavia (5-6-7-8-9), P.zza Umberto I (10), P.zza Carlo d'Aragona e Tagliavia, P.zza Cavour, Via Bonsignore, P.zza Regina Margherita.

Tempi di percorrenza/Tiempo de recorrido	20 min
km	0,9 km

Servizi/Servicios	Indirizzo/Dirección	Telefono/Teléfono
Polizia di Stato/Policia Nacional	Via del Re	113 - 0924.908411
Polizia Municipale/Policia municipal	Piazza Matteotti	0924.909500
Carabinieri	Via V. Veneto, 7	0924.901510 0924.902376
Pronto soccorso/Casa de socorro	Via Marinella	0924.930300
Punti info/Información	Via Garibaldi c/o Museo Civico Selinunte Via G. Caboto	0924.909604 0924.46251
Stazione autobus/Estación de autobuses	Piazza Amendola, Piazza Matteotti, Via Selinunte	
Stazione ferroviaria/Estación de ferrocarril	Piazza Amendola	0924.81855



1 Chiesa di San Domenico e convento
Iniziata nel 1470, completata nel 1580 fu sepolcro dei Tagliavia
Iglesia de Santo Domingo y Convento
Iniciada en 1470, completada en 1580, fue sepulcro de los Tagliavia



2 Chiesa di San Giovanni Battista
Si presenta nell'aspetto assunto tra il XVIII e XIX secolo
Iglesia de San Juan Bautista
Se presenta con el aspecto asumido entre los siglos XVIII y XIX



3 Museo Civico
Custodisce l'Efebo di Selinunte, originale greco, prima metà del V secolo a.C.
Museo Civico
Custodia al Efebo de Selinunte, original griego, primera mitad del siglo V a.C.



4 Archivio storico e notarile
Comprende l'Archivio Storico Comunale, il Fondo Notarile e altri Fondi
Archivo Histórico y Notarial
Comprende el Archivo Histórico Municipal, el Fondo Notarial y otros Fondos



5 Sistema delle piazze
Tre piazze contigue tra loro: Carlo d'Aragona e Tagliavia, Umberto I, Cavour
Sistema de las plazas
Tres plazas, contiguas entre ellas: Carlo d'Aragone e Tagliavia, Umberto I, Cavour



6 Teatro Selinus
Ha facciata neoclassica (1873-1908), a tempio greco con quattro colonne doriche
Teatro Selinus
Tiene fachada neoclásica (1873-1908), y templo griego con cuatro columnas dóricas



7 Chiesa del Purgatorio
Eretta tra il 1642 ed il 1664 ha una scenografica facciata settecentesca
Iglesia del Purgatorio
Erigida entre 1642 y 1664 tiene una escenográfica fachada dieciochesca



8 Palazzo Pignatelli
Di origini duecentesche, più volte rimaneggiato, conserva una torre ottagonale
Palacio Pignatelli
Con orígenes en el s. XIII, modificado en varias ocasiones, tiene una Torre octagonal



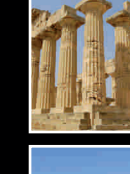
9 Chiesa Madre
Tra il 1520 e il 1579 ha assunto l'assetto basilicale con copertura a capriate
Iglesia Madre
Entre 1520 y 1579 ha asumido la ordenación basilical con techo de cerchas



10 Fontana della Ninfa
Raro esempio a sviluppo verticale, progettata da Orazio Nigrone (1615)
Fuente de la Ninfa
Excepcional ejemplo de evolución vertical, proyectada por Orazio Nigrone (1615)



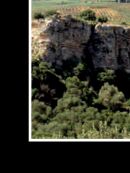
Extra circuito-Circuito esterno: Trinità di Delia
Trinità di Delia
Significativo monumento arabo-normanno (metà sec. XII), recuperato nel 1880
Trinidad de Delia
Significativo monumento árabe-normando (mitad del s. XII), recuperado en 1880



Extra circuito-Circuito esterno: Selinunte
Selinunte
Colonia greca fondata nel 628 a.C., è il parco archeologico più grande d'Europa
Selinunte
Colonia griega fundada en el 628 a.C., es el Parque Arqueológico más grande de Europa



Extra circuito-Circuito esterno: RNO Foce del Belice
RNO Foce del Belice e Dune limitrofe
Di grande valore naturalistico
Reserva Natural Orientada Hoz del Belice y Dunas limítrofes
De gran valor naturalista



Extra circuito-Circuito esterno: Castello della Pietra
Riserva del Castello della pietra
Suggestiva area di pregio naturalistico, conserva resti protostorici e le rovine di un castello medievale
Reserva del Castillo de la Piedra
Sugestiva área de valor naturalista, conserva Restos Protohistóricos y las Ruinas de un Castillo Medieval



Aurora